



## Vlaams-Nederlands Onderzoeksprogramma voor Nederlandstalige Taal- en Spraaktechnologie STEVIN (*Spraak- en Taaltechnologische Essentiële Voorzieningen In het Nederlands*)

### Richtlijnen indienen voorstellen voor de STEVIN Call for Tender *Corpus Geschreven Nederlands* *Uiterste indieningsdatum: Woensdag 28 februari 2007, 12:00 uur*

#### I Algemeen

Voor het indienen van een aanvragen dient u onderstaande richtlijnen te volgen.

- Raadpleeg altijd het STEVIN-meerjarenprogramma én de *Call for Tender*. Deze kunnen worden gedownload vanaf de STEVIN-website: <http://taalunieversum.org/stevin>. Op deze site is ook de volledige tekst te vinden van de formele STEVIN-subsidieregeling: *Subsidieregeling van de Nederlandse Taalunie tot subsidieverstrekking in het kader van Nederlandse taal- en spraaktechnologie "STEVIN"*.
- Een aanvraag dient volledig in het Engels opgesteld te worden en mag uit maximaal 5.000 woorden (punt 6 en 7 van het voorstel) bestaan.
- De aanvraag moet worden ingediend door een gepromoveerde onderzoeker of hoogleraar van een in het kader van de STEVIN-subsidieregeling erkende wetenschappelijke onderzoeksinstituut (zie beneden onder punt III).
- Een aanvraag wordt door het STEVIN-Programmabureau niet ontvankelijk verklaard als er één of meerdere van de onderstaande administratief-technische punten geldt:
  - ✓ niet alle vereiste gegevens zijn aangeleverd in het voorstel én de indiener heeft niet tijdig gereageerd op het verzoek tot aanvulling hiervan;
  - ✓ het voorstel richt zich niet specifiek op de ontwikkeling van een corpus geschreven Nederlands zoals in de tenderbeschrijving is vastgesteld;
  - ✓ het voorstel is te laat ingediend.Indien een aanvraag niet ontvankelijk wordt verklaard, wordt deze niet verder in behandeling genomen.
- De beoordelingscriteria en een nadere toelichting op de criteria en de beoordelingsprocedure staan vermeld in de STEVIN *Call for Tender*.
- De administratieve afhandeling (penvoerderschap) van deze STEVIN *Call for Tender* wordt in opdracht van de Nederlandse Taalunie uitgevoerd door het Gebied Geesteswetenschappen van NWO. Het beheer van het project zal na honorering worden uitgevoerd door SenterNovem.

#### II Elektronische indiening

- **Uiterste indieningsdatum**  
Uw voorstel dient **uiterlijk woensdag 28 februari 2007, 12:00 uur** elektronisch te worden ingediend. Voor het indienen van uw STEVIN aanvraag dient u gebruik te maken van **IRIS**, het elektronisch subsidieaanvraagstelsel van NWO. Een link daar naartoe is te vinden op de STEVIN-website <http://taalunieversum.org/stevin> en ook op <http://www.nwo.nl/STEVIN>.
- **Aanmelden bij NWO IRIS**  
Voordat u van IRIS gebruik kunt maken, heeft u een gebruikersnaam nodig. Als u voor het eerst gebruik gaat maken van NWO Iris dient u zich aan te melden om een account aan te maken. Hiervoor moet u een gebruikersnaam en wachtwoord opgeven. In het openingsvenster vindt u onder de kop Gebruik Iris een link om een nieuwe account aan te maken. Door hierop te klikken opent het venster uw login gegevens. Vul uw gegevens in; velden gemarkeerd met een \* zijn verplicht.

Sommige aanvragers zullen merken dat hun organisatie niet voorkomt in de organisatietabel van IRIS. Dat zal vooral het geval kunnen zijn bij Vlaamse organisaties.

Deze aanvragers dienen als volgt te handelen: Vul in:

\* bij organisatiennaam NWO-STEVIN

\* bij plaats: 's-Gravenhage

\* bij contactadres: uw werkelijke naam en adres invullen.

Nadere informatie over het invullen van de velden vindt u onder de informatieknoppen van het betreffende venster. Nadat u het registratieformulier hebt ingevuld en verzonden, is uw account onmiddellijk actief en kunt u aanvragen aanmaken. Ter bevestiging zal ook een e-mail aan u worden gestuurd met daarin uw gebruikersnaam, wachtwoord, pincode en autorisatiecode. De pincode heeft u nodig om de aanvraag bij NWO te kunnen indienen.

- **Werkwijze IRIS: opbouw aanvraag**

Op de IRIS website <https://www.iris.nwo.nl/> vindt u een beschrijving van de werkwijze en handleiding van IRIS. Een aanvraag bestaat uit twee delen: een factsheet waarop de kerngegevens van zowel aanvrager als aanvraag staan en het voorstel.

Het factsheet vult en dient u **elektronisch** in met behulp van IRIS. Gelijktijdig met het **elektronisch indienen** van dit factsheet verstuurt u als attachment, in **PDF-format**, het voorstel. Uw indiening wordt zowel per e-mail als per post formeel bevestigd.

- **Hulp**

Voor **inhoudelijke hulpvragen** dient u contact op te nemen met het STEVIN-programmabureau: Alice Dijkstra (+31 (0)70 - 3440 736), Brigit van der Pas (+31 (0)70 - 3440 567) of Hans Kruithof (+31 (0)70 - 3735 363).

Voor **technische vragen** aangaande indiening via NWO IRIS kunt u mailen naar [iris@nwo.nl](mailto:iris@nwo.nl) (op werkdagen tussen 11.00 tot 16.00 uur krijgt u per ommegaande antwoord).

Leest u alstublieft eerst de [handleiding](#) voordat u de helpdesk om raad vraagt.

### III Akkoord instelling waar project wordt uitgevoerd

- U dient uw elektronische indiening schriftelijk te bevestigen. Deze bevestiging richt u aan:

- ✓ Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO)  
Gebiedsbureau Geesteswetenschappen, t.a.v. mw. drs. B. van der Pas  
Postbus 93425, 2509 AK DEN HAAG

- Die brief bevat de volgende onderdelen:

- ✓ titel van het voorstel;
- ✓ de bevestiging dat het bevoegd gezag (de directeur of de decaan) van de penvoerende kennisinstelling op de hoogte is gebracht van het voorstel en akkoord is met alle voorwaarden waaraan voor uitvoering van het project moet worden voldaan. Wanneer deze vraag niet bevestigend is beantwoord, wordt het voorstel niet in behandeling genomen.
- ✓ handtekening van de (hoofd)indiener, alsmede van de directeur of de decaan van de betrokken instelling, onder vermelding van plaats, datum en de volledige naam van de (hoofd)indiener en de betreffende directeur.

### IV Voor vragen kunt u contact opnemen met het STEVIN-Programmabureau of de NTU:

<i>NWO</i>	<i>SenterNovem</i>	<i>Nederlandse Taalunie</i>
Alice Dijkstra	Hans Kruithof	Peter Spyns
<a href="mailto:dijkstra@nwo.nl/pas@nwo.nl">dijkstra@nwo.nl/pas@nwo.nl</a>	<a href="mailto:jak@SenterNovem.nl">jak@SenterNovem.nl</a>	<a href="mailto:pspyns@taalunie.org">pspyns@taalunie.org</a>
+31 (0)70 34 40 736/567	+31 (0)70 37 35 363	+ 31 (0)70 34 69 548

### V Inhoudsopgave en opzet STEVIN tender voorstel corpus geschreven Nederlands

Uw voorstel moet volgens de onderstaande structuur opgezet worden, waarbij u rekening houdt met de beoordelingscriteria. Nogmaals wijzen we u erop dat uw voorstel in het Engels geschreven moeten zijn en dat onderdeel 6 t/m 7 hooguit 5.000 woorden mag omvatten.

### **1. Project Title & Acronym and Abstract (factsheet IRIS)**

Vermeld hier de titel van het voorstel. U wordt tevens verzocht een korte Engelstalige samenvatting van het project te geven. De samenvatting mag ten hoogste 250 woorden (1/2 pagina A4) beslaan en dient de volgende aspecten te behandelen:

- ✓ primaire doelstelling van het project;
- ✓ aansluiting bij het STEVIN-programma.

### **2. Principal Developer/Co-ordinator (factsheet IRIS)**

Indiening staat open voor senior onderzoekers verbonden aan een Nederlandse of Vlaamse kennisinstelling. Indien een voorstel wordt ingediend door een consortium van kennisinstellingen en/of bedrijven, dan dient de hoofdindieners en coördinator van het project een aanstelling te hebben bij een Nederlandse of Vlaamse kennisinstelling. Alleen senior onderzoekers verbonden aan kennisinstellingen genoemd in de *Subsidieregeling van de Nederlandse Taalunie tot subsidieverstrekking in het kader van Nederlandse taal- en spraaktechnologie "STEVIN" (STEVIN-subsidieregeling)* kunnen een voorstel indienen. In principe betreft dit instituten die ook projectvoorstellen kunnen indienen in het kader van subsidieregelingen uitgevoerd door NWO, IOP, IWT en FWO en andere entiteiten in Nederland of in Vlaanderen die door het STEVIN-Programmabestuur zijn aangewezen als onderzoeksinstituut.

Voor elk voorstel dient één hoofdindieners aangewezen te zijn. Deze geldt als de eerstverantwoordelijke voor het project. Hij/zij zal zowel de inhoudelijke als de financiële verantwoordelijkheid dragen voor het project.

### **3. Composition of the Development Team**

Geef de samenstelling van het ontwikkelteam:

1. de hoofdindieners en de eventuele mede-indieners(s);
2. de beoogde uitvoerders;
3. de inbreng vanuit de universiteit(en) en/of instituut(en) en/of bedrijven.

Vermeld in tabelvorm voor alle betrokken personen (voor zover bekend) de namen met voorletters, titels en hun affiliatie (universiteit, instituut, bedrijf, instelling etc.).

Omschrijf, indien er samengewerkt wordt in een consortium, wat de inbreng van de verschillende deelnemers is. Geef aan waarom er samengewerkt wordt. Geef aan hoe de communicatie en afstemming tussen de verschillende deelnemers is geregeld.

### **4. Composition of the User Group**

Geef de samenstelling van de gebruikersgroep. Vermeld in tabelvorm voor alle betrokken personen de namen met voorletters, titels en hun affiliatie (universiteit, instituut, bedrijf, instelling etc.). Motiveer het lidmaatschap van de betrokkenen (wetenschappelijk/commercieel gebruiker).

### **5. Requested Budget**

Wat is de totale projectduur en de beoogde startdatum? Wat is het totaal gevraagde budget? Details moeten worden gegeven onder punt 11.

### **6. Description of the Proposed Project**

De beschrijving dient voldoende detail te hebben om een adequate beoordeling van de doelstellingen, aanpak en haalbaarheid mogelijk te maken. Behandel alle aspecten zoals genoemd onder de vier beoordelingscriteria in de *STEVIN Call for Tender*. Beschrijf ook de wijze waarop u het project zult gaan organiseren en de succescriteria van uw project.

Gebruik in deze sectie de volgende indeling:

- 6a. *Short description of final results (relateer dit aan de gegeven tenderbeschrijving);*
- 6b. *IPR and standards;*
- 6c. *Coordination and project management;*
- 6d. *Evaluation, validation and success criteria.*

### **7. Work Programme**

Specificeer en faseer het werkprogramma en de projectplanning voor *de beoogde subsidieduur*. U wordt verzocht de *workpackage, de tijdplanning per workpackage en deliverables*, en de partners die de beoogde *deliverables* moeten opleveren (software- databankontwikkeling etc.) samen te vatten in een overzichtelijk schema of in een tabel. Geef een nadere omschrijving van de haalbaarheid en de slaagkans. Beschrijf de afhankelijkheden tussen de verschillende projectonderdelen, de te verwachten risico's en de mogelijke alternatieven.

In het werkprogramma dient u ook voldoende tijd te reserveren voor de vervaardiging van de bij de databank/software behorende documentatie en de validatie en/of evaluatie van de resultaten.

### 8. Short CV Principal Applicant(s)

Het is uitdrukkelijk niet de bedoeling dat u uitputtende CV's aanlevert. U dient zich te beperken tot die aangelegenheden die voor het beoordelen van dit voorstel van belang zijn. Voor elk CV geldt een maximale omvang van 150 woorden (1/3 pagina A4) per persoon. Voeg alleen CV's bij van de hoofdindieners en de eventuele formele mede-indieners(s).

### 9. Literature

- ✓ *Selection of publications.* Vermeld een selectie van maximaal 5 (top-)publicaties van de indiener(s). Alleen publicaties in de algemeen erkende literatuur alsmede geaccepteerde manuscripten kunnen worden vermeld, voordrachten niet. Vermelding graag in de volgende vorm: auteur(s), titel, tijdschrift (in de officiële afkorting), nummer, jaar, begin- en eindpagina. Vermeld bij monografieën de auteur(s), de titel en het jaar van publicatie.
- ✓ *International literature.* Geef maximaal 10 sleutelpublicaties uit de internationale literatuur die betrekking hebben op de thematiek van het voorstelde project. Graag in de volgende vorm: auteur(s), titel, tijdschrift (in de officiële afkorting), nummer, jaar, begin- en eindpagina.

### 10. Project budget details

Vermeld in tabelvorm per work package en per jaar wat u aanvraagt aan personele en materiële middelen. De omvang van de gevraagde materiële middelen dient in Euro 's te worden vermeld. De gevraagde personele middelen dienen op een degelijke wijze onderbouwd te worden via een opgave van de benodigde Voltijdse Equivalenten - VTE (omvang en duur) aan personeel en een indicatie van het type personeel (wetenschappelijk en/of technisch en/of jobstudenten) dat ingezet moet worden. De gevraagde materiële middelen dienen zowel door middel van een inhoudelijke motivatie als - voor wat betreft de omvang en voor zover mogelijk - via offertes aannemelijk gemaakt te worden.

Voor (buitenlands) congresbezoek en materiële kosten en dergelijke wordt een standaardbedrag van maximaal € 11.000 beschikbaar gesteld per VTE (de zgn. *bench fee*). Deze *bench fee* wordt verhoogd tot maximaal € 16.500 indien er sprake is van minstens één Vlaamse én één Nederlandse partner in het consortium.

Wanneer door derden aan het onderzoek wordt bijgedragen, kan dat ook hier opgegeven worden. Dit kunnen bijdragen zijn van Vlaamse of Nederlandse instellingen of bedrijven, maar ook van instellingen of bedrijven uit andere landen (deze komen niet voor subsidiëring in aanmerking).

Voor de weergave van deze budget details dient u gebruik te maken van de speciale Excel-file beschikbaar op de STEVIN-website. Deze bevat een serie werkbladen waarop per partner de kosten kunnen worden opgesomd en een waarop de totale kosten automatisch worden doorberekend. NB Net als in de vorige oproepen zal dit gespecificeerde overzicht alleen gebruikt worden om de redelijkheid van de begrote kosten te kunnen (laten) beoordelen. De uiteindelijke toekenning zal uit een totaalbedrag bestaan dat overeenkomt met het totaalbedrag op het eerste werkblad.

Voorbeeld tabel 1 (beschikbaar in Excel op de website): *overzichtstabel totale kosten*

Totaaloverzicht	Bij Vlaams/ Nederlandse samenwerking een 1 anders 0										
Projecttitel:	Projectnummer: STE05...										
Begroting (EUR: x1000)	Jaar 1	Jaar 1BTW	Jaar 2	Jaar 2 BTW	Jaar 3	Jaar 3 BTW	Jaar 4	Jaar 4 BTW	Totaal excl. BTW	Totaal BTW	
a. Loonkosten (van personeel die direct zijn toe te rekenen aan het project)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
b. Materialen/hulpmiddelen/machines/apparatuur/congresbezoek (forfaitair max. EUR 11.000 per VTE/onderzoeker). Indien sprake is van een samenwerkingsverband tussen NL en VL, wordt de forfaitaire bijdrage met 50% verhoogd	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
c. Kosten voor het realiseren of bewerken van datasets	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
d. Opslag voor algemene kosten, max. 25% van de onder a bedoelde kosten	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
<b>Jaartotaal</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
<b>Totale projectkosten op grond van STEVIN:</b>										Totaal BTW	0
Totaal VTE onderzoeker											
totaal VTE jobstudent/studentassistent	0,00										

Voorbeeld tabel 2 (beschikbaar in Excel op de website): *kostenwerkblad per projectpartner*

Deelnemer:										
Projecttitel:		Projectnummer:			STE05...					
een jaar bevat 1400 werkbare uren	(promovendus, aio postdoc, jr. onderzoeker, sr. onderzoeker)	Schaal	Maandsalans exclusief opslagen	Jaar 1 in VTE	Jaar 2 in VTE	Jaar 3 in VTE	Jaar 4 in VTE			
Onderzoeker 1										
Onderzoeker 2										
Onderzoeker 3										
Onderzoeker 4										
Onderzoeker 5										
Onderzoeker 6										
Studentassistent / jobstudent 1										
jobstudent 2										
jobstudent 3										
jobstudent 4										
Aantal VTE per jaar										
Aantal VTE jobstudent per jaar										
opslagpercentage sociale lasten	41%	kan per instelling verschillend zijn								
inflatiecorrectie				3%						
	personele kosten exclusief opslagen jaar 1	personele kosten inclusief opslag jaar 1	personele kosten exclusief opslag jaar 2	personele kosten inclusief opslag jaar 2	personele kosten exclusief opslagen jaar 3	personele kosten inclusief opslag jaar 3	personele kosten exclusief opslagen jaar 4	personele kosten inclusief opslag jaar 4	totaal	
Onderzoeker 1										
Onderzoeker 2										
Onderzoeker 3										
Onderzoeker 4										
Onderzoeker 5										
Onderzoeker 6										
Studentassistent / jobstudent 1										
jobstudent 2										
jobstudent 3										
jobstudent 4										
Totaal										
Bij Vlaams/ Nederlandse samenwerking een 1 anders 0 forfait maximaal EUR 11.000										
opslag algemene kosten, max 25 %										
Begroting (EUR; x1000)	Jaar 1	Jaar 1BTW	Jaar 2	Jaar 2 BTW	Jaar 3	Jaar 3BTW	Jaar 4	Jaar 4BTW	Totaal excl. BTW	Totaal BTW
a. Loonkosten (van personeel die direct zijn toe te rekenen aan het project)										
b. Materialen/hulpmiddelen/ machines/apparatuur/ congres bezoek (forfaitair EUR max. 11.000 per VTE/onderzoeker). Indien sprake is van een samen werkingsverband tussen NL en VL, wordt de forfaitaire bijdrage met 50% verhoogd.										
c. Kosten voor het realiseren of bewerken van datasets										
d. Opslag voor algemene kosten, max. 25% van de onder a bedoelde kosten										
<b>Jaartotaal</b>										
Totale projectkosten op grond van STEVIN:										

11. Inhoudsopgave tender voorstel

1. Project Title & Acronym and Abstract
2. Principal developer/Co-ordinator
3. Composition of the Development Team
4. Composition of User Group
5. Requested Budget
6. Description of the Proposed Project
  - 6a. *Short description of final results;*
  - 6b. *IPR and standards;*
  - 6c. *Coordination and project management;*
  - 6d. *Evaluation, validation and success criteria.*
7. Work Programme
8. Short CV Principal Applicant(s)
9. Literature
10. Project budget details per WP per year

## VI Subsidiabele Kosten

Onderstaande regels zijn overgenomen uit artikel 4 van de STEVIN-subsidieregeling.

1. Als projectkosten worden uitsluitend kosten vergoed die rechtstreeks aan de uitvoering van het project zijn toe te rekenen. Deze kosten dienen ná de indiening van de aanvraag te zijn gemaakt.
2. De subsidieontvangers dienen bij de aanvraag een onderbouwde begroting in, waarbij indien nodig de kostenposten door offertes aannemelijk kunnen worden gemaakt. Daarbij wordt de relatie aangetoond met de in het project te bereiken resultaten.
3. Uitsluitend de volgende projectkosten worden vergoed:
  - a. loonkosten van het personeel, die direct zijn toe te rekenen aan het project;
  - b. een forfaitaire bijdrage ter grootte van maximaal EUR 11.000 per VTE-onderzoeker per jaar ten behoeve van kosten voor verbruikte materialen en hulpmiddelen, machines en apparatuur en congresbezoek;
  - c. kosten voor het realiseren van databases;
  - d. een opslag voor algemene kosten, groot maximaal 25 procent van de onder a bedoelde kosten.
4. De in het derde lid, onder b, genoemde forfaitaire bijdrage wordt verhoogd met 50 procent indien subsidie wordt verstrekt aan een samenwerkingsverband, waarvan tenminste één Vlaamse en één Nederlandse deelnemer deel uitmaakt.
5. Bij vergoeding van de in dit artikel vermelde projectkosten worden winstopslagen bij transacties binnen een groep alleen in aanmerking genomen voor zover aangetoond kan worden dat het gebruikelijk is om deze winstopslagen ook bij soortgelijke transacties buiten de groep in rekening te brengen.
6. De subsidiabele kosten worden vergoed met inbegrip van omzetbelasting, indien de subsidieontvanger die de kosten heeft gemaakt omzetbelasting niet in aftrek kan brengen.

## VII Artikel 13. Bescherming projectresultaten

Onderstaande regels zijn overgenomen uit artikel 13 van de STEVIN-subsidieregeling.

1. De subsidieontvanger draagt, behoudens voorafgaande schriftelijke ontheffing van de Taalunie, met betrekking tot de kennis voor aanvang van het project en tijdens het project zorg voor:
  - a. de tenaamstelling en de verwerving van rechten van intellectuele eigendom op de daarvoor in aanmerking komende resultaten door een subsidieontvanger, zijnde:
    - 1°. een kennisinstelling of
    - 2°. een ondernemer, mits deze daarvoor aan de deelnemende kennisinstellingen een vergoeding betaalt die, rekening houdend met zijn eigen inbreng in het project, gelijk is aan de marktprijs;
  - b. de instandhouding van de onder a bedoelde rechten;
  - c. de instandhouding van andere voor de uitvoering van het project van belang zijnde kennis.
2. De kennisinstelling stelt, behoudens voorafgaande schriftelijke ontheffing van de Taalunie, niet ter beschikking van derden:
  - a. rechten van intellectuele eigendom op de projectkennis;
  - b. aanspraken op een intellectueel eigendomsrecht op de projectkennis;
  - c. rechten die voortvloeien uit een aanvraag om een intellectueel eigendomsrecht op de projectkennis.
3. De subsidieontvanger stelt, behoudens voorafgaande schriftelijke ontheffing van de Taalunie, de in het project ontwikkelde basistaalvoorzieningen en projectkennis ter beschikking van de Taalunie en verleent de noodzakelijke medewerking aan de overdracht of tenaamstelling van de rechten op de basistaalvoorzieningen aan de Taalunie. De Taalunie verleent de subsidieontvanger en mogelijke derden tegen non-discriminatoire voorwaarden niet-exclusieve toegang tot de basistaalvoorzieningen en projectkennis.
4. De subsidieontvanger draagt ervoor zorg dat bij de overdracht van de basistaalvoorziening en projectkennis geen materiaal van derden wordt verworven, dat exploitatie van de basistaalvoorziening kan verhinderen en draagt de basistaalvoorziening en projectkennis onbezwaard over.